

**Semana de México: del 20 al 27 de noviembre de 2016**

## **Migración e identidad cultural en México: pasado y presente.**

A llevarse a cabo en las instalaciones de la Universität zu Köln, la fundación Fritz Thyssen Stiftung für Wissenschaftsförderung para el Apoyo a las Ciencias y en el museo de antropología Rautenstrauch-Joest-Museum – Kulturen der Welt.

Organización: Departamento de Historia Ibérica y Latinoamericana, Seminario de Lenguas Romances y el Centro de Estudios del Sur Global (GSSC) de la Universidad de Colonia.

**Por favor regístrese para cada evento:** [ssteinb1@uni-koeln.de](mailto:ssteinb1@uni-koeln.de)

### **Inauguración**

**Domingo 20 de noviembre**

Idiomas: Español y alemán.

Participantes: integrantes del simposio, miembros de la Universidad de Colonia, en particular del CA IV y el GSSC, así como público en general.

**16:00-17:15 horas**

**Rautenstrauch-Joest-Museum – Kulturen der Welt**

Bienvenida a cargo del Comité Organizador

- **Visitada guiada** por la exposición permanente, y la exposición especial „Peregrinos“ („Pilgern“), con México como punto central, y presentación del Altar de Muertos. Guía: **Dr. Anne Slenczka**, responsable para el continente americano.

•

**17:30-21:00 horas**

- **Apertura del Simposio y bienvenida** a cargo de la Ciudad de Colonia, el Comité Organizador y el RJM
- **Conferencia magistral (abierta al público general)** introductoria al simposio:  
**Dr. Jorge Gómez Izquierdo (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla): La formación de la identidad nacional de México: mestizaje, migración y racismo**
- Coctel de bienvenida

**Simposio: „Migración e identidad cultural en México: pasado y presente“, del 21 al 22 de noviembre de 2016**

Idioma: Español

**Lunes, 21 de noviembre - Fritz Thyssen Stiftung für Wissenschaftsförderung**

*Participantes: Estudiantes e investigadores*

El simposio científico se enfoca principalmente en cuestiones históricas y literarias relacionadas con la migración y la identidad cultural. Este doble enfoque nos permite conectar de forma interdisciplinaria dos temas de importancia fundamental para la conformación, tanto en el pasado como en el presente, del fascinante México contemporáneo y su población. Bajo el concepto de “migración” entendemos los

procesos de movilización, tanto temporales como permanentes, de grupos e individuos desde y hacia México, así como en su interior y a través de él. Enfocar estos procesos de movilización a través de cuestiones de identidad cultural abren la posibilidad de explorar determinadas problemáticas desde una perspectiva innovadora, mismas que conciernen tanto a identidades locales, regionales, nacionales y transnacionales, así como al entrecruce entre los actores móviles y sus (auto-) adscripciones de identidad. Las representaciones literarias posibilitan además una aproximación a un nivel ficcional, incluso aún más preciso, de los temas mencionados. Nuestra discusión científica parte de una posición comparativa y complementaria respecto a la migración y la identidad cultural que, más que nada, da prioridad a lo transformativo y procesual por encima de suposiciones y posicionamientos aparentemente estáticos. De este modo pueden superarse fronteras temporales, espaciales y disciplinarias, lo que posibilitará una discusión fructífera y constructiva que abra nuevos horizontes y perspectivas.

### **8:45 horas – Registro**

### **9:00 horas – Introducción**

*Sarah Albiez-Wieck, Adrián Herrera-Fuentes, Florian Homann, Albert Manke*

### **9:30 horas - Panel A: Migración interna dentro de la sociedad de castas en la época colonial**

La población indígena de México ha sido muy móvil desde la época prehispánica. Esto no cambió con la conquista española, aunque la sociedad colonial estaba conceptualizada de manera estática en varios aspectos. A cada quien le era asignado un lugar fijo en el entramado social, que a menudo es denominado como sociedad o sistema de castas. Y también en lo geográfico la movilidad estaba prevista solo en ámbitos determinados. Sin embargo, grandes partes de la sociedad realmente estaban en movimiento en todo el sentido de la palabra. Esto abarcaba desde migraciones laborales hasta migraciones forzadas por la administración española en las congregaciones, y llevó a un cambio de categorías aparentemente separadas en la sociedad de castas, aunque esto no se desarrollaba de manera lineal. Esta movilidad geográfica, social y cultural se puede apreciar en un sinnúmero de textos coloniales, aunque muchos no se han analizado bajo estos puntos de vista. El panel tiene como meta estudiar las diferentes formas de movilidad y sus interrelaciones con la sociedad colonial, así como procesos de transformación cultural, haciendo especial énfasis en la población indígena.

#### *Ponentes:*

Horst Pietschmann (Universität Hamburg): *Formas de migración como fenómeno cotidiano en la historia rural novohispana del siglo XVIII*

Sarah Albiez-Wieck (Universität zu Köln/GSSC): *Laboríos y vagos: migración indígena en el Michoacán colonial.*

Chantal Cramaussel (El Colegio de Michoacán): *Traslados forzados de indios y asignación de la calidad en Nueva Vizcaya.*

Martin Berger (Rijksmuseum Volkenkunde Leiden): *El Juego de Pelota Mixteca - Persistencia e (inter?)cambio cultural en la época Colonial*

#### *Moderación:*

Sofie Steinberger (Universität zu Köln)

### **12:30 horas - Comida**

### **14:00 Panel B: Migraciones hacia México y construcción de (trans)nacionalidades.**

El incremento de fenómenos de migración transnacional en los siglos XIX y XX nos ofrece la posibilidad de analizar su historia y consecuencias tomando como base sus particularidades sociales, políticas y culturales. Las delimitaciones étnicas y sociales trazadas en la época colonial implicaron que migrantes forzados de origen asiático y africano fueran frecuentemente discriminados y considerados como “extraños” frente a indígenas y descendientes de europeos. En el primer tercio del siglo XX, mexicanos de origen asiático y africano fueron constantemente excluidos de la “nación mestiza”, concepto que sobre todo cobró fuerza con la Revolución Mexicana, misma que perseguía supuestamente ideales inclusionistas. Otros grupos de inmigrantes, particularmente europeos, tuvieron en su mayoría otro tipo de experiencias, si bien éstas también de diversa índole: a partir de la década de 1930, tanto por razones políticas como económicas se posicionó un número cada vez más grande de migrantes europeos en la sociedad y la cultura mexicana, lo cual trajo consigo interacciones socioculturales de consideración. Entre migrantes de determinadas procedencias los procesos de formación de identidades se sitúan en respectivas situaciones sociales concretas y en topografías tanto reales como imaginarias. Los imaginarios de identidad y nación o nacionalidad iban de la mano de prácticas de transnacionalidad. A través del análisis de casos de geografía social y demográfica, de prácticas discursivas y del equilibrio entre formas de cooperación y conflicto entre los grupos de migrantes y su entorno social, se puede esbozar el carácter parcialmente paradójico del encuentro intercultural, la transculturación y la segregación. Los conflictos ideológicos surgidos antes y durante de la Guerra Fría produjeron espacios alternativos para diversas prácticas de identidad individual y colectiva. De este modo, la experiencia de “nacionalidad” se transforma de ser una superposición determinada por el tiempo en una categoría flexible que permite ubicar prácticas históricas y discursivas dentro del concepto “identidad”.

#### *Ponentes:*

Albert Manke (Universität zu Köln/GSSC): *Asiáticos en México: ¿una presencia invisibilizada?*

Aribert Reimann (Universität zu Köln): *La Ciudad de los Exiliados. Construcciones de identidades migratorias en el Distrito Federal.*

Andrea Acle-Kreysing (LMU München): *Antifascismo: una identidad transnacional. El exilio alemán en México (1937-1945)*

Rafael Torres Sánchez (Universidad de Guadalajara): *El país frente al espejo – Revolución y transhumancia*

#### *Moderación:*

Florian Homann (Universität zu Köln)

### **17:00 Final**

## **Martes, 22 de noviembre –Fritz Thyssen Stiftung für Wissenschaftsförderung**

### **9:30 – Panel C: México como frontera: punto de cruce e intercambio**

Tradicionalmente se comprende el concepto “frontera” como una línea divisoria que puede cruzarse o no según determinados protocolos. También se entiende como punto de control y vigilancia de dichos procedimientos. Sin embargo, la idea de frontera puede ampliarse más allá de una concepción política o geométrica, y entenderse también como una metáfora que alude a una cultura que abraza diversos elementos. De este modo, un espacio fronterizo no solo divide, sino que también reúne; por ello, al cruzar la frontera (geográfica, política, lingüística, etc.) se lleva a cabo un importante proceso de intercambio. Marcado fuertemente por procesos migratorios, México es ese espacio no solo desde donde muchos han partido, sino también al que muchos otros han llegado – ya sea de paso o para quedarse. De este modo, la literatura contemporánea en México es un importante espejo de estos procesos de migración e intercambio, del mismo modo que la literatura misma y sus autores se han convertido en migrantes hacia

otras naciones y lenguas. Este panel propone una revisión de México y su literatura desde la perspectiva de frontera, migración e intercambio, y otorga un lugar especial al intercambio literario entre Alemania y México.

*Ponentes:*

Adrián Herrera Fuentes (Universität zu Köln): *El otro lado: figuraciones contemporáneas sobre la frontera norte mexicana.*

Gesine Müller (Universität zu Köln): *México como punto de cruce e intercambio para el mundo editorial alemán: ¿La correspondencia Unselde – Paz como modelo?*

Olivia Díaz (Universidad de Guadalajara): *En tiempos de luz menguante (In Zeiten des abnehmenden Lichts, 2011) de Eugen Ruge: México como experiencia literaria y punto de intercambio entre México y Alemania.*

José Manuel Camacho Delgado (Universidad de Sevilla): *A lomos de la Bestia. Violencia e inmigración en La Mara de Rafael Ramírez Heredia*

*Moderación:*

Albert Manke (Universität zu Köln/GSSC)

**12:30 Discusión final**

**13:30 Comida**

**15:00 Presentación de libro**

Idiomas: Español y Alemán.

**Adrián Herrera Fuentes: „Dieses merkwürdige Land zwischen den amerikanischen Wendekreisen“ („El más extraño país entre los trópicos“), Vervuert, Frankfurt a.M./Madrid: 2016.**

En el año 1942 el movimiento de resistencia anti-nazi asentado en la Ciudad de México llama la atención sobre la propaganda anti-mexicana contenida en dos relatos de viaje compuestos por dos autores alemanes que, en la segunda mitad de la década de 1930, habían viajado por México: Colin Ross y Josef Maria Frank. Pero, ¿quiénes eran realmente estos viajeros?, ¿cómo retrataron México, “el más extraño país entre los trópicos”? ¿qué revelan sus textos de su ideario político? Y, ¿en qué medida sus relatos de viaje ofrecen una mirada distinta sobre el México de la época?

**16:00 Café**

**17:00-19:00 Lectura y discusión de obra**

Idioma: Español

**México o el fin del mundo: una discusión con Yuri Herrera.**

Mucho se ha escrito sobre los conflictos del México actual y, sobre todo, de su singular frontera norte, pero pocos autores como Yuri Herrera (Actopan, México, 1970) han logrado crear una poética propia que rompa con los estereotipos de la literatura latinoamericana contemporánea y, sobre todo, de la literatura mexicana. Difíciles de clasificar en un subgénero específico, entre novela negra o literatura de frontera, sus textos *Trabajos del reino* (2004), *Señales que precederán al fin del mundo* (2010), y *La transmigración de los cuerpos* (2013) se desarrollan en un espacio sin nombre que se asemeja al duro rostro de México, un mundo de fuertes contrastes y singular crueldad; asimismo evocan tanto el mítico pasado de la nación mexicana como sus mitos contemporáneos con un lenguaje cuidadosamente

trabajado. Graduado de la UNAM, doctorado en la Universidad de California en Berkeley, y actual profesor asociado en la Universidad de Tulane (Nueva Orleans), su obra se encuentra traducida al inglés, francés, holandés, italiano y alemán. Receptor del Premio Anna Seghers (2016) y finalista del prestigioso galardón Rómulo Gallegos (2011), Yuri Herrera conversará con nosotros sobre su literatura y el estado actual de la sociedad mexicana, además de leer algunos pasajes de su obra.

*Moderación:* Dr. Adrián Herrera

### **Conferencia Pública del GSSC:**

**Miércoles, 23 de noviembre, 17:45-19:15 horas**

Universität zu Köln, Morphomata, Weyertal 59, Köln.

Idioma: Inglés

*Participantes: Miembros del CA IV y del GSSC así como público en general*

**Santiago Vaquera-Vásquez (University of New Mexico): *Spectres on the Border: The Unbearable Lightness of Being Fronterizo*** [Espectros en la Frontera: La insoportable levedad de ser fronterizo]

### **Proyección cinematográfica**

**Jueves, 24 de noviembre, 19:30 horas**

Universität zu Köln, Seminargebäude, Aula S26

**Flucht nach Mexiko. Deutsche im Exil [Escape a México. Alemanes en el exilio]**

*con el apoyo cordial del Goethe Institut*

Idioma: Alemán con subtítulos en español.

Tele Potsdam, SFB & Goethe-Institut, 1994, Documental, 90 min., BetaSP, Color. Dirección y Libreto: Gerlinde Böhm, Cámara: Claus Deubel, Sonido: Paul Oberle, Edición: Christine Boock.

En 1941 México se convierte en país de acogida para aquellos refugiados a quienes se les cerraron las puertas hacia los Estados Unidos, ya sea por ser comunistas o por ser considerados como simpatizantes del comunismo. En una Marsella arrebataada de refugiados, existe un cónsul mexicano que, más allá de sus obligaciones diplomáticas, no solo otorga un visado para México a miles, sino que también aboga por la libertad de muchos intelectuales alemanes arrestados en campos de concentración franceses, posibilitándoles con ello salir de la Francia ocupada. En 1994 viajan algunos de estos entonces exiliados de nuevo a México, y entregan al ex-Embajador, ahora de 102 años de edad, un reconocimiento: "Para Gilberto Bosques, cuya grandeza humana permanecerá por siempre en nuestros corazones." Este documental muestra gente, caminos, puntos de encuentro, panorámicas hacia la Historia. Acompañamos el viaje de aquellos refugiados en México y, ahí, visitamos a aquellos que se quedaron. Alemanes que hoy tienen entre 80 y 95 años y que cuentan sus historias de vida, frecuentemente llenas de aventuras, y sobre el destino de otros tantos refugiados que, lejos de su hogar, se mantuvieron juntos y se enemistaron, se apoyaron mutuamente o se enemistaron, separados en sus respectivas trincheras ideológicas, pero que nunca dejaron de sentirse alemanes, o bien, que desde hace tiempo se ven así mismos como mexicanos.

*Abierto al público en general*

**Clausura en el marco del Día de Latinoamérica en el museo de antropología Rautenstrauch-Joest-Museum – Kulturen der Welt.**

**Domingo 27 de noviembre**

**11:30-13:15 - Filme: Los que se quedan**

Biblioteca, 2ndo piso

Idioma: Español

Documental, México 2008, 96 minutos, dirección: Carlos Hagerman, Juan Carlos Rulfo

Un acercamiento íntimo a las familias de aquellos que se han ido a los Estados Unidos en busca de mejores oportunidades. Historia de los sentimientos y de los secretos que todos llevamos dentro. La fragilidad que nos une cuando extrañamos a alguien y la fuerza y la vitalidad que nos empuja a vivir cuando queremos vivir porque la vida no se detiene. Un relato de nostalgia, identidad y memoria, una exploración sobre la cotidianidad de la ausencia que genera la migración.

*Abierto al público general*

**16:00 – 17:30 - Mesa redonda: migración, conflicto, espacios de poder.**

Seminarraum, 2ndo piso

Idioma: Alemán

A manera de conclusión de la semana temática, en la que el fenómeno de la migración ha sido ya discutido en su dimensión histórica y en su representación mediática y artística, se discutirán sus conflictos actuales en una mesa redonda. Nuevos espacios de poder surgen de la transformación de los patrones migratorios, de los cambios en las relaciones de poder y de la aparición de nuevos actores: Si bien durante largo tiempo el enfoque se mantuvo sobre la frontera norte de México hacia los Estados Unidos, en tiempos recientes cobra cada vez más importancia la frontera sur y las dinámicas de transmigración. Tráfico de personas, crimen organizado, secuestros y feminicidios entre los migrantes son, desde hace mucho tiempo, un problema que no exclusivo a la frontera con los Estados Unidos, sin que se presentan con mayor frecuencia en lugares como Tapachula y diversos puntos fronterizos en el sur, o bien, a lo largo de la conocida ruta de “La Bestia”, el tren que utilizan intensivamente (trans)migrantes de América Central en su cruce por México. En este sentido, es preciso discutir sobre migración en el contexto contemporáneo de la violencia y los espacios de poder, pero también en relación con su influencia en los procesos de formación de identidad y en el cuestionamiento sobre el sentimiento de pertenencia. Como participantes de esta mesa redonda se encuentran invitados diversos actores de distintos ámbitos que, ya sea a partir de su rol como investigadores o de sus experiencias propias como miembros de ONGs, activistas por los derechos humanos o migrantes, posibilitarán una discusión lo más rica posible sobre el tema.

*Exponentes:*

Sofie Steinberger (Universität zu Köln)

Santiago Penedo (Universität zu Köln/ Allerweltshaus)

Carola Hausotter (Deutsche Menschenrechtskoordination)

Melanie Uth (Universität zu Köln)

Cornelia Giebeler (FH Bielefeld)

*Moderación:*

Mirjam Gehrke (Deutsche Welle)

